

MUSEUM FRIEDER BURDA
KUNSTWERKSTATT

FRIEDER

**DAS KREATIVHEFT
DES MUSEUM FRIEDER BURDA**

*Le cahier créatif
du Musée Frieder Burda*

4

GEORG BASELITZ

Als Student siedelte er von Ost- nach Westberlin über.
Erst dort konnte er frei und unkontrolliert arbeiten.
Das war ihm wichtig.

GEORG BASELITZ beginnt seine Bilder im Chaos.
Erstaunlicherweise stellt sich irgendwann eine Harmonie ein.
Baselitz versucht im Malen das Erlebte zu verarbeiten.
Seit 1969 stellt er seine Bilder auf den Kopf.
Das machte ihn sehr berühmt.

Lorsqu'il était encore étudiant, il a quitté Berlin-Est pour venir à Berlin-Ouest, pour travailler enfin en toute liberté et sans être contrôlé. C'était pour lui quelque chose d'important.

GEORG BASELITZ commence ses tableaux d'une manière désordonnée. Curieusement, une harmonie finit par se mettre en place naturellement. Baselitz essaie d'exprimer sur la toile ce qu'il a vécu. Depuis 1969 il met ses tableaux la tête en bas et cela l'a rendu très célèbre.



Georg Baselitz, *Die Mädchen von Olmo II*, 1981.
Collection Centre Pompidou, Paris
Musée national d'art moderne - Centre de création industrielle,
Ankauf 1982
© Georg Baselitz, 2019; Foto: Centre Pompidou, MNAM-CCI/Bertrand
Prevost/Dist. RMN-GP

eine deutsch-französische Freundschaft

AUFGABE:

Jetzt bist Du dran!

Male Deine Figuren auf dem Kopf!

TÂCHE :

*C'est à toi maintenant!
Dessine tes personnages la tête en bas.*



MARC CHAGALL

MARC CHAGALL wurde in Weißrussland geboren und ist nach Paris ausgewandert.

»ICH ÖFFNETE DAS FENSTER UND SCHON STRÖMTEN HIMMELBLAU, DIE LIEBE UND DIE BLUMEN HEREIN!«

Marc Chagall erzählt von der Liebe, der Magie und den Träumen in seinen Bildern. Er liebt den Zirkus, die Tiere und die Freiheit. Er musste jung aus Russland fliehen und fand Heimat in Frankreich. Ein Leben lang hatte er Sehnsucht nach Russland.

MARC CHAGALL est né en Biélorussie et a émigré à Paris.

« J'OUVRIS LA FENÊTRE ET AUSSITÔT LE BLEU DU CIEL, L'AMOUR ET LES FLEURS ENTRÈRENT À FLOTS DANS LA PIÈCE! »

Dans ses tableaux, Marc Chagall parle d'amour, de magie et de rêves. Il adore le cirque, les animaux et la liberté. Obligé de fuir la Russie, il avait trouvé en France un pays d'adoption. Il a toute sa vie gardé la nostalgie de la Russie.



Marc Chagall, *Autour d'elle*, 1945.
Collection Centre Pompidou, Paris
Musée national d'art moderne - Centre de création industrielle, Geschenk des Künstlers 1953
© VG Bild-Kunst, Bonn 2019; Foto: Centre Pompidou, MNAM-CCI/Philippe Migeat/Dist. RMN-GP



eine deutsch-französische Freundschaft

AUFGABE

Jetzt bist Du dran:
Öffne im Traum das Fenster.
Was siehst Du?
Was träumst Du gerne?
Male es.

TÂCHE :

À ton tour maintenant : ouvre en rêve la fenêtre. Que vois-tu ? De quoi rêves-tu volontiers ? Essaie de le peindre.

LIES GENAU:

Marc Chagall kommt aus _____ und ist nach _____ ausgewandert.

LIS ATTENTIVEMENT :

Marc Chagall est originaire de _____ et il a émigré en _____ .

PABLO PICASSO



PABLO PICASSO wurde in Spanien geboren, war aber lange Zeit in Frankreich aktiv und äußerst kreativ.

»MEIN FRÄULEIN, SIE HABEN EIN INTERESSANTES GESICHT. ICH MÖCHTE SIE MALEN, ICH BIN PICASSO.«

PABLO PICASSO ist bis ins hohe Alter ein Kind geblieben. Er liebte die Formen und Farben, die Frauen und das Leben. Seine mutigen Ideen und seine kreative Energie machten ihn weltberühmt.

ES LEBE DIE FAMILIE! Suche seine Kunst im Museum. Ein Mann, eine Frau und ein Kind wurden zusammengeführt zu einer Familie.

LIES GENAU:

Pablo Picasso wurde in _____ geboren und war lange in _____ kreativ.

PABLO PICASSO est né en Espagne mais il a vécu longtemps en France où il a énormément travaillé et créé.

« **MADemoiselle, vous avez un visage intéressant. Je voudrais faire votre portrait : je suis Picasso.** »

PABLO PICASSO est resté enfant jusqu'au grand âge. Il aimait les formes et les couleurs, les femmes et la vie. Ses idées audacieuses et son énergie créatrice l'ont rendu célèbre dans le monde entier.

VIVE LA FAMILLE ! Cherche ses œuvres dans le musée. Un homme, une femme et un enfant sont rassemblés pour former une famille.

LIS EXACTEMENT :

PABLO PICASSO est né en _____ et il a travaillé longtemps en _____ .

une amitié franco-allemande

AUFGABE:

Hier hast Du Platz, um Deine Familie zu malen. Sei genauso mutig wie Picasso!

TÂCHE :

Tu as ici assez de place pour dessiner ta famille. Sois aussi audacieux que Picasso !

EINE + FREUNDSCHAFT

Une amitié franco-allemande

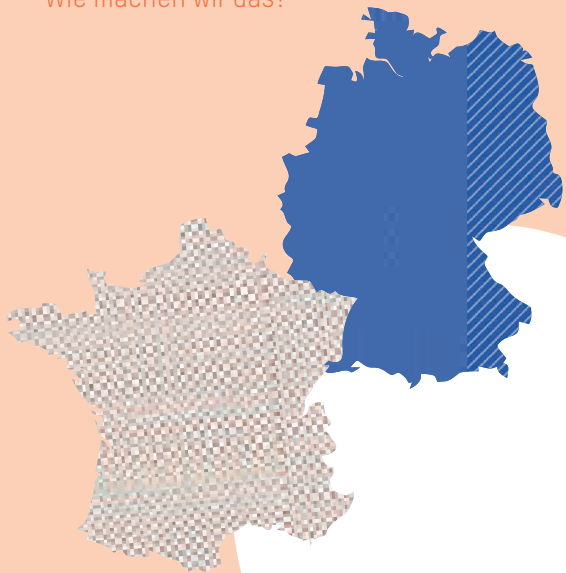
Du hast es bemerkt: In Deinem »Frieder«-Heft steht der Text auf Deutsch und auf Französisch geschrieben. So haben unsere französischen Freunde auch viel Spaß an unserem Kreativheft.

Nach einer stürmischen Vergangenheit pflegen wir unsere deutsch-französische Freundschaft.

Wie machen wir das?

Tu l'as remarqué : dans ton « cahier Frieder », tout est écrit en allemand et en français. Cela permet à nos amis français de s'amuser beaucoup eux-aussi avec notre cahier créatif.

Après un passé tumultueux, nous veillons maintenant sur l'amitié franco-allemande. Comment faisons-nous ?

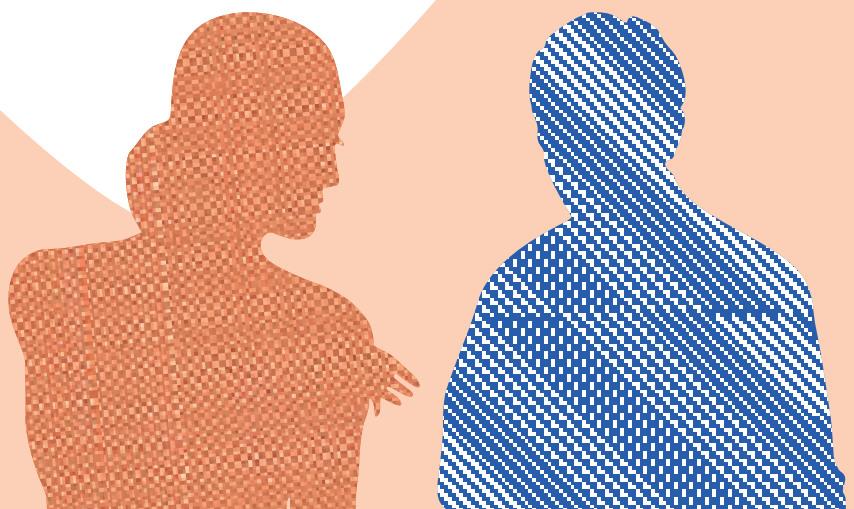


AUFGABE

Zeichne oder schreibe alles in das Herz hinein, was Dir zur (deutsch-französischen) Freundschaft und zum Frieden einfällt!

TÂCHE:

Dessine ou écris à l'intérieur du cœur tout ce qui te vient à l'esprit quand on parle d'amitié franco-allemande et de paix!



A. R. PENCK



A. R. PENCK wurde aus dem Osten Deutschlands (damals DDR) ausgebürgert und siedelte in den Westen und dann nach Frankreich über.

»**ICH LEBE IN EINER FANTASIEWELT, IN DER STRICHMÄNNCHEN IN EINER ART HÖLENMALEREI MITEINANDER KONTAKT AUFNEHMEN.**«

Er erlebte schlechte Zeiten und sucht danach intensiv seinen Platz in der Freiheit. Es entstehen viele Geschichten und Wünsche aus Zeichen und Linien, Formen und Mustern.

A. R. PENCK a été déchu de sa nationalité est-allemande (autrefois la R.D.A) et il est venu vivre en Allemagne de l'Ouest, puis en France.

« **JE VIS DANS UN MONDE IMAGINAIRE DANS LEQUEL DES BONSHOMMES BÂTONS PRENNENT CONTACT LES UNS AVEC LES AUTRES DANS UN GENRE DE PEINTURE PRÉHISTORIQUE.** »

Il a vécu des années sombres et a ensuite intensément cherché sa place dans la liberté. Les lignes, formes et motifs racontent une multitude d'histoires et expriment des désirs.



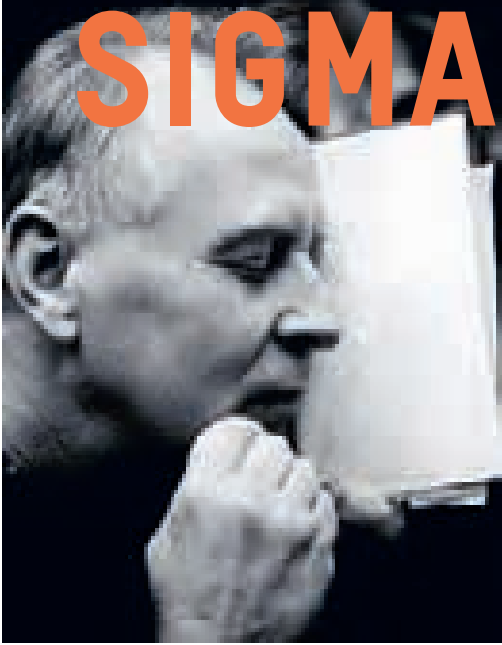
AUFGABE

Suche sein Kunstwerk und schaue es Dir genau an. Findest Du die Ausschnitte auf den Bildern?

TÂCHE :

Parc à la recherche de son oeuvre et regarde-la avec attention : retrouves-tu les détails reproduits dans ces images ?

SIGMAR POLKE



SIGMAR POLKE wurde als Kind mit seiner Familie aus Schlesien (heute in Polen) vertrieben und hat in Westdeutschland eine neue Heimat gefunden.

»ICH LIEBE ALLE PUNKTE ... ICH MÖCHTE, DASS ALLE PUNKTE GLÜCKLICH SIND.«

Er geht mit viel Neugier, Humor und Experimentierfreude an seine Kunst heran. Überall auf seinen Bildern zerstören Kleckse und Punkte die schöne Ordnung.

SIGMAR POLKE a été expulsé de Silésie (une région située aujourd'hui en Pologne) avec sa famille lorsqu'il était enfant et il a trouvé un nouveau toit en Allemagne de l'Ouest.

« J'AIME TOUS LES POINTS ... JE VEUX QUE TOUS LES POINTS SOIENT HEUREUX. »

Il aborde son art avec beaucoup de curiosité, d'humour et de plaisir de l'expérimentation. Sur tous ses tableaux, les taches et des points détruisent la belle ordonnance.

une amitié franco-allemande

AUFGABE

Liebst Du die Punkte auch?
Hier darfst Du Punkte malen, nebeneinander oder durcheinander. Vielleicht entsteht aus Deinen Punkten ein Tier oder ein buntes Punktemeer. Viel Spaß!

TÂCHE:

*Tu aimes aussi les points ?
Tu peux ici dessiner des points, les uns à côté des autres ou dans tous les sens. Peut-être que tous les points finiront par former un animal ou bien un océan de points multicolores. Amuse-toi bien !*